

# Meiji University Asian Studies

Online Journal of the School of Arts and Letters, Meiji University

## Developing students' intercultural communication through digital collaborative seminars linking Japan and Australia

### 日豪合同デジタルセミナーを通じた学生の異文化理解の向上

Alex WATSON \*

アレックス・ワトソン

本稿は「学生の異文化間コミュニケーション能力を向上させるためにするためには、どのようにデジタル会議プラットフォームを活用できるのか?」という問いを研究の主題としている。事例として、本稿では、Zoomを介し明治大学の学生とオーストラリアのシドニー工科大学の学生を結んだ実験的な2回実施した合同セミナーに焦点を当てる。グローバル化する世界において異なる文化の間を行き来する技能の重要性が認識されてはいるが、異文化間コミュニケーションは高等教育機関においてよりもっと効果的に教えることができる。本セミナーの取組みは、Zoomのようなアプリケーションは、学生同士の有意義でかつ知的にも豊かな異文化間交流の新しい可能性を提示するものである。デジタル・コミュニケーションにおいては、「専門家」となる教員が受動的な「初心者」である学生に知識を供与するという従来の型ではなく、相互的かつ能動的な学習体験が可能になる。学生自身の能力や知識の活用を通じて、オンライン合同授業における相互

The key research question this paper investigates is: how can digital conference platforms be utilized to develop students' skills in intercultural communication? The paper describes an experiment in which zoom was used to conduct two collaborative seminars that linked students at Meiji University, Japan, with students at University of Technology, Sydney, Australia. The paper argues that, in spite of the acknowledged importance of intercultural skills in a globalized world, intercultural communication could be taught more effectively in higher education institutions. This exercise shows that applications like zoom offer new possibilities for cross-cultural student interactions that are meaningful and intellectually rich. Digital communication enables learning experiences that are reciprocal and active, rather than the traditional model of the “expert” teacher dispensing knowledge to the passive “novice” student. By drawing on the students' own skills and knowledge, such interactions can boost students' agency and confidence. Students can also explore

\* Associate Professor, Department of Literature, Meiji University

作用では学生の主体性や自信を高めることが可能になる。また、学生たちは、自分たちが置かれている環境や年齢層に特有の文化的規範や知識を振り返ることもできる。この共同授業においては、学生の文化的意識の向上は、会話をより内省的にし、学生たち自身の文化的表現について批判的に評価するようになったという点から実証されたといえる。双方向的な技術は、学生をグローバルな交流に参加させる道を開き、言語学習者の異文化理解の成長の可能性を根本的に高めることができる。

#### はじめに：国際的なデジタル・コラボレーション・プラットフォームと異文化理解

本稿では、Zoom を活用して、明治大学生とシドニー工科大学学生をつないで実施した共同セミナーの経験を紹介・分析する。まず、第二言語習得における異文化間アプローチの利点について論じ、そして、新しいデジタル技術が異文化間交流の新たな機会を提供していることを論じる。そして、2 回実施した共同セミナーについて詳しく論じる。最後に、これらのセミナーの長所と短所を分析し、異文化理解を促進するために高等教育の実習授業でデジタル・プラットフォームをどのように活用できるかについて論ずる。

新型コロナウイルスのパンデミックの最中、高等教育機関の教員や学生は、対面授業にともなる危険性から、Zoom や Microsoft Teams などのデジタル・プラットフォームを利用して授業を行った。多くの教員や学生は、これらのプラットフォームを利用することにより、通学の必要がなくなり、自発的に授業や会議を行うことができるようになる

cultural norms and knowledge specific to their own context and age-group. In the collaboration, the students' increased cultural awareness was demonstrated by how their conversation became more reflective, and they began critically to evaluate representations of their culture. Interactive technology can pave the way to involving students within global interactions, radically enhancing the potential for growth in intercultural understanding for language learners.

#### Introduction: International digital collaborative platforms and intercultural understanding

In this paper, I describe the experience of using zoom to conduct two collaborative seminars that linked students at Meiji University, Japan, with students at University of Technology, Sydney, Australia. I begin by setting out the advantages of an intercultural approach to second language acquisition, before explaining how new digital technologies provide fresh opportunities to engage in intercultural exchange. I then describe the two collaborative seminars in detail. In the conclusion, I evaluate the strengths and weaknesses of these sessions, before discussing more broadly how digital platforms can be used in the higher education seminar to foster intercultural understanding.

During the COVID-19 pandemic, staff and students in higher education relied on communication platforms such as Zoom and Microsoft Teams to conduct classes while face-to-face contact was too risky. Many staff and students enjoyed the enhanced convenience such platforms enabled, preventing the need to commute for

という利便性の向上がみられた。また、大人数、少人数、1対1のディスカッションや、「チャット (chat)」などの便利な機能も注目された。しかし、これらのデジタル・プラットフォームに関しては、重大な欠点があることも多く指摘されている。特に大人数の授業において、教員はあまり熱心でない学生の気力を引き出したり、気を配ったりするのに困難が伴うことがある。このような問題は、外国語の授業では特に深刻になる可能性がある。また、学生の発言の順番の割り当てに難が伴うことがあり、そのことから授業に対して疎外感や不満を感じる学生もみられた。しかし、このような明らかな欠点に伴うにもものの、デジタル・プラットフォームは、効果的に活用されれば、大学での授業において斬新な手法を提供する機会ともなる。その中でも特に、まだ十分に検討されていないのが、国を越えたにいる教員や学生同士の交流である。そこで本稿では、明治大とシドニー工科大の学生が参加した2回の合同授業での実践を通じて、デジタル・プラットフォームを活用したこの新しい教育方法が学生の異文化間理解の増進にどのように活用できるかを分析する。

学生の異文化理解を深める必要性は、グローバル化における経済的、政治的、文化的な重要性が増すにつれて、より顕著になっている。Diaz (2013) が指摘するように、国際化する企業が増加することにより、新入社員には様々な状況、言語、文化、コミュニケーション様式に対処できる十分なスキルと知識を求められている。文化的理解不足がもたらす混乱の例として、日本人が単に興味や理解を示しているようなときに使う同意の表現を、外国人がそのまま「同意している」と

classes and allowing staff and students to conduct meetings spontaneously. They also appreciated how these digital platforms allowed large-group, small-group and one-to-one discussion, as well as useful features such as “chat”. Nonetheless, many people identified significant drawbacks. Educators could struggle to motivate, and even monitor, less engaged students, especially in large groups. These issues could be particularly acute in classes in which students were studying a foreign language. Participants often found turn-taking in conversation difficult, and could find such sessions alienating and unsatisfactory. Nonetheless, in spite of these obvious drawbacks, such platforms, if used effectively, can offer new opportunities for fresh approaches to university study. One under-explored aspect of teaching that these platforms facilitate is interactions between peer groups located in different countries. In this study, I explore this new way of teaching, in a project that considers how two collaborative classes attended by students at Meiji University, Japan and University of Technology, Sydney, Australia, could be used to develop students’ intercultural understanding.

The need to develop students’ intercultural understanding has been underscored by the increasing economic, political and cultural importance of globalization. As Diaz (2013) points out, since more and more companies are international, many employers expect new employees to have sufficient skills and knowledge to deal with a wide range of situations, languages, cultures and communication styles. One example of the confusion that can be caused by a lack of cultural understanding is non-Japanese people interpreting expressions of assent from Japanese

解釈してしまうことが挙げられる。JTB (1984) は：

日本人の中には、自分の意見を積極的に述べるよりも、「うん、うん」とうなずきながら聞き役に回ってしまう人がいる。これは、聞き手が自分の意見に同意していると誤解させるが、実際はその逆である可能性がある。

と指摘している。このような場合においては、日本人と日本以外の文化圏の人が、話し方の違いを意識することで、職場内外で不必要な誤解や衝突を避けることが可能である。異文化を意識することで、視点の違いを効果的に捉えることで、明確に対応することができるようになり、職場の生産性が向上し、同僚の間での関係性を強化することができるようになる。異文化への理解がない場合に起こる問題の顕著な例として、マイクロソフトがインドの地図上に異なる緑色を使い、紛争中であるカシミール地方をインドとは異なる地域と表した事例が挙げられる。地図上における異なる配色は、カシミール地方がインドの一部ではないことを暗示してしまったため、インド政府は Windows 95 の製品を発売禁止にした。その結果、マイクロソフトは 20 万パッケージの Windows 95 を回収しなければならず、その費用は数百万ドルになった。ちなみに、異文化の知識とスキルを有する社員は、このような高額な出費につながる誤解を防止することが可能である。

そのため、異文化理解は、大学や企業、そして、学生が望むスキルとして認識されることが多くなってきている。しかし、この一般的な共通認識は、必ずしも実際の大学の授業内容には反映されてはいない。Bryam (2014) は「異文化間コミュニケーション能力の意義

people as indications of firm agreement, when sometimes they can instead simply signal interest and comprehension. JTB (1984) points out:

Some Japanese people easily fall into the role of listener, nodding and saying ‘Yes, Yes’, rather than expressing their own opinions positively. This can mislead the listener into believing that his listener is agreeing with him, when in fact the opposite may be true.

In such cases, unnecessary misunderstanding and potential conflict in the workplace and beyond can be avoided if individuals from Japanese and non-Japanese cultures are conscious of this difference in speaking styles. Intercultural awareness enables us to manage differences of viewpoints effectively, and provide feedback clearly, thereby improving workplace productivity and enabling colleagues to build strong relationships with one another. As an example of the problems that occur when intercultural awareness does not exist, we can consider the famous instance in which Microsoft colored pixels on a map of India a different shade of green to represent the disputed Kashmiri territory to the rest of India. Since this contrasting shade implied that Kashmir was not part of the same country, India banned the product. As a result, Microsoft had to recall two hundred thousand copies of its *Windows 95* operating system, at a cost of millions of dollars. Employees with intercultural knowledge and skills can prevent such expensive misunderstandings.

Intercultural understanding, therefore, frequently is identified as a set of skills universities seek to impart, and employers and students desire. However, this general consensus does not always



と言語能力との関係について、教員間における理解はまだ不十分である」(209)と論じている。語学教員は、言語学習の直接的、実用的な側面に安易に焦点を当てすぎることがある。Toyoda and Ishihara (2003) が指摘するように、言語を効果的に運用するには、文化的な規範を理解し、利用し、そして、異なる社会においてどのように行動すべきかを知ることが必要である。:

言語の独自性は、その言語自体の構造や使用方法の相違だけでなく、その言語が用いられる社会で認識されている社会的指向の相違によって存在する。

異文化理解が必ずしもうまく進まない理由のひとつに、異文化理解の定義が難しいため、評価することが非常に困難なことがあげられる。Deardroff (2006) は:

異文化間コミュニケーション能力の定義は進化し続けており、それがこの概念の定義を難しくしている理由であろう。

と指摘している。このコメントにあるように、異文化間コミュニケーションは、文化そのものが動的なものであるため、常に変化し続けているのである。文化を理解するためには、文脈と状況的な規範を理解することが必要である。これらの文化的枠組みは、個々人によって、また地域によって異なり、社会的文脈が枠組みをかたちづくる重要な要素となる。さらに、文化そのものも、完全に統一された一貫性のあるものではない。文化的に均質であると思われがちな日本においても、沖縄、京都、東京、北海道の地域文化には、それぞれの歴史を反映した大きな相違があることは広く認識されていることである。さ

translate into the actual content of university courses. Firstly, as Bryam (2014) suggests, “[t]here is still a lack of understanding among teachers with respect of the significance of intercultural competence and its relationship to linguistic competence” (209). Language teachers can often focus too readily on the immediate, instrumental aspects of language learning. As Toyoda and Ishihara (2003) point out, utilizing a language effectively involves understanding and using cultural codes and knowing how to act in a foreign society:

The uniqueness of a given language exists not only due to the difference in the linguistic structure of the language itself and in the way the language is used, but also due to the difference in the social orientation recognized in the societies in which the language is used.

One reason why intercultural understanding is not always developed as successfully as it could be is that it is very difficult to assess because it is tricky to define. As Deardroff (2006) points out:

The definition of intercultural competence continues to evolve, which is perhaps why this concept has been so difficult to define.

As this comment implies, intercultural communication is constantly changing because cultures themselves are mobile entities. Gaining an understanding of culture requires a comprehension of context and situational norms. These cultural frameworks differ from person to person and region to region, and context shapes them in important ways. Furthermore, cultures themselves are not perfectly unified and consistent entities. Even in Japan, a country that often perceives itself to be

らに、異文化間コミュニケーションの評価自体が文化の中で行われがちであることも問題である。異文化理解は、より広義な文化的な理解ではなく、むしろ地域的な文化的理解を反映するともいえる。

それでは理想的な異文化間コミュニケーションとはどのように定義できるのだろうか？理想的な異文化間コミュニケーションとは、対話相手の文化を尊重し、好奇心を持ち、そして、文化的に偏った判断を避け、丁寧に説明・探求する能力を含むものと言える。異文化理解とは、言語学習者が文化的規範を、批判的に学習言語の文化の観点から考察できるようになることである。Pettersson (1982) は、特定の文化に属する住民は、観光客が抱くイメージとはまったく異なる文化観を有している可能性がある」と指摘している。したがって、文化理解の一部には、このような「より深い」文化の型や複数の文化の型を理解し評価することを含有することが求められる。Freiermuth and Huang (2012) は、表面的な文化理解の例として、日本に対する時代遅れの欧米におけるステレオタイプを挙げている：

日本社会が厳格な規範を遵守しているというイメージは、しばしば不正確である。例えば、日本のサラリーマンは黒か青のビジネススーツに身を包み、決められた長さのネクタイを締めなければならないという考え方がいまだに残っているが、特に日本人にとってはこうした考え方は時代遅れの文化的規範である。しかし、このような文化的なイメージが日本のビジネススタイルの標準として残っているため、日本人男性の仕事着の微妙なニ

culturally homogenous, there are significant and widely-acknowledged difference between the culture of Okinawa, Kyoto, Tokyo and Hokkaido, reflecting their distinctive histories. A further issue is that the assessment of intercultural communication itself tends to occur within a culture—and determinants of success might reflect local rather than broader cultural understandings.

How, then, can we define successful intercultural communication? Successful intercultural communication could be said to involve a respect for and curiosity about the culture of the interlocutor and an ability to withhold culturally-biased judgements or to explain and explore them in diplomatic ways. Intercultural understanding involves the language learner being able to consider cultural norms critically and from the vantage-point of the culture of the language they are studying. As Pettersson (1982) points out, the inhabitants of a culture may have a very different view of that culture to that presented by tourist images. Part of cultural understanding must therefore involve comprehending and evaluating this “deeper” version or versions of a culture. Freiermuth and Huang (2012) identify outdated Western stereotypes of Japan as examples of superficial cultural understanding:

Actual or perceived images of Japanese society adhering to rigid codes of conformity are often inaccurate. As a specific example, there is still a lingering notion that Japanese businessmen must be dressed in identical suits of either black or navy while wearing neckties with a sanctioned length; however, these views are outdated cultural norms—especially to the

ュアンスや顕著な違いを見落とし  
てしまうことがある。

このように、異文化理解とは、古くなった文化に対する考え方に頼るのではなく、今現在の文化を理解することである。また、異文化理解には、ある特定の文化が他の文化よりも本質的に順応主義的で個人主義的であるかどうかを疑問視し、代わりに順応性や個性はすべての文化が有する要素であり、かつ、異なる文化と文脈で現れると捉えることでもある。Deardroff (2006)が指摘するように、異文化理解は、常に変化と新しい経験を伴うものである：

異文化理解への能力の育成は、留学などの経験のみが直接の成果に結び付くというよりはむしろ、継続的な過程として認識される必要がある。

したがって、言語学習者は異文化理解への能力を高めるために、さまざまな国（英国、米国、カナダ、インドなど）の英語話者の文脈における多様な経験が必要である。他の国にいる学生とのオンライン・ディスカッションは、比較的安価で組織的な準備も容易なため、より幅の広い様々な文脈での異文化理解を深めることが可能である。

より具体的に、異文化理解の能力に関わる特定の技能を定義する専門家によるいくつかの試みがなされてきている。Lo Bianco (2003) は：

1. 冗舌性：社会的な状況に応じて、いつ、何を発言すべきか
2. 対人関係：状況に応じた適切な礼儀（挨拶の練習、表情の維持、同意・不同意の把握、表情や身振りの認識など）
3. 礼儀作法：自己卑下、様々な発話

Japanese. Nevertheless, such cultural images persist as being the standard Japanese business style, and subtle nuances or even marked differences in business wear by Japanese men could be easily overlooked.

As this example demonstrates, intercultural understanding involves understanding a culture as it exists today in the present, rather than relying on ideas about it that are out of date. Intercultural understanding may also involve questioning whether certain cultures are inherently more conformist and individualistic than others, and instead treating conformity and individuality as factors that exist in all cultures, but are manifested in different ways and contexts. As Deardroff (2006) points out, intercultural understanding requires constant updating and new experience:

The development of intercultural competence needs to be recognized as an ongoing process and not as a direct result of solely on experience, such as study abroad.

Language learners therefore need a diversity of experiences, with English-speaking contexts from different countries (UK, USA, Canada, India and so on) to broaden their cultural competence. Due to the relatively low cost and organization required, online discussions with students in other countries enables students to develop their intercultural understanding in a wider range of contexts.

More specifically, specialists have made several attempts to define the particular skills involved in intercultural competence. Lo Bianco (2003) presents the following criteria:

1. Verbosity: Learning what should be said and when, depending on social situation;

行為の方法とタイミングの把握、  
冗談の適切な場面と冗談を構成  
の理解

というようなモデルを提示している。  
Deardroff(2006)は、異文化理解能力を以下の  
ように定義している：

1. 態度 (他者文化への敬意、開放性、  
好奇心)
2. スキル (聞くこと、観察すること)
3. 知識と理解力 (文化的な自己認  
識、文化理解、文化的な固有情報、  
社会言語的認識)

上記の2つモデルに共通しているのは、社会的状況に対する感受性、新しい環境や情報に自分の言語を適応させる能力、異文化との関わりに対する純粋な関心、という基準を重視していることである。このような技能は、国際的な業務環境やそれ以外の所でも有用であり、評価されるものであるが、新しい社会的状況に身を置くことによってのみ向上できる能力であり、教科書や講義を通じて習得できることではない。そのため、国際的なZoomでの合同セミナーでは、学生にサポートを提供しながら、上記の分野の技能を向上させる機会の提供を試みている。

## 2回の合同セミナーの概要

今回実施した2回の合同セミナーでは、学生同士の会話やグループディスカッションの際に、学生が画面上で参加することになった。授業時間はいずれの回も100分であった。日本の学生は、対面式の方が授業に参加しやすく、かつ、技術的な問題が発生しても教員が対処しやすいため、対面での授業となった。オーストラリアの学生は、Zoomで個

2. Interpersonal relations: Learning the appropriate level of politeness in a situation (including practicing greetings, maintaining face, understanding agreement and disagreement, recognizing facial expressions and gestures);
3. Politeness: Self-deprecation, how and when to use various speech acts, when joking is appropriate and what constitutes a joke.

The model proposed by Deardroff (2006) defines intercultural competence in the following way:

1. Attitude (respect for others' culture, openness and curiosity);
2. Skills (listening and observing);
3. Knowledge combined with comprehension (cultural self-awareness, understanding culture, culturally specific information, and sociolinguistic awareness).

What both models have in common their emphasis on the following criteria: sensitivity to social situations; capacity to adapt one's language to new environments and information; and genuine interest in engaging with different cultures. However useful and valued such skills are in the international workplace and beyond, these are competences that can only be developed by placing students in new social situations, and cannot be learned via, for instance, a textbook or even a lecture series. Collaborative international zoom seminars therefore provide students with the opportunity to enhance their skills in these areas in a supportive environment.



別に参加した。日本での授業は、フランスからの留学生 1 名を含む 16 名であった。それに対して、オーストラリアからは 13 名の生学生在が参加した。それぞれのセミナーの目標は、「自国の文化を考察し、それが他国でどのように表現され理解されているかをデジタルツールを使って批判的に考察し、異なる文化圏にいる相手に対して自国の文化を説明する」こと、とした。

第 1 回目の合同セミナーでは、日本在住の教員であるアレックス・ワトソンの自己紹介から始まった。そして、本セミナーがデジタルツールを使った文化交流の実験的試みであることを参加学生に説明した。続いて、オーストラリア在住の教員、ドン・カーターが自己紹介をした。学生は、日本人学生 4 人、オーストラリア人学生 4 人の 2 つグループと、日本人学生 4 人、オーストラリア人学生 3 人のそれぞれ 2 グループに分かれた。セミナー中の時間の無駄を省くため、グループわけは事前に設定しておいた。

最初のアクティビティでは、学生は具レイクアウトルームに分かれ、質問事項が出しあった。質問事項は、全学生が共有する画面に表示された：

1. あなたの国由来の食べ物は何ですか？
2. あなたの国ではどんなスポーツや運動が人気ですか？
3. あなたの国では今、どんな音楽が人気ですか？
4. あなたの国ではどんなテレビ番組が人気ですか？
5. あなたの街で、週末によく行く場所はどこですか？

上記の質問は、学生が自分の生活から具体的

### Outline of the two seminars

In the two seminars in this investigation, students appeared onscreen when talking to one another and when participating in group discussion. Both classes lasted one hundred minutes. The students in Japan met in person because it was easier to get involvement in class in a face-to-face context and, if any technical problems occurred, they could be dealt with easily by the instructor. Students in Australia connected individually via zoom. The class taking place in Japan comprised sixteen students, including one international student from France. There were thirteen Australia-based students. The declared aim of each class was to “Use digital tools to encourage students to critically reflect on their own culture and how it is presented or understood in different countries; to encourage students to describe their culture to students from a different culture.”

The first session began with the Japan-based instructor, Alex Watson, introducing himself. He then explained to the students that the session was an experiment in using digital tools in cultural exchange. The Australia-based instructor, Don Carter, then introduced himself. The instructors split the students into two groups of four Japanese students and four Australian students and two groups of four Japanese students and three Australian students. The instructors had decided these groups beforehand to avoid wasting time during the session.

In the first activity, students were split into breakout rooms and given a series of questions. These were displayed on a screen shared to all students. The questions were as follows:

な例を提示する機会を与えるために考案したものである。

2つ目のアクティビティでは、学生を同じグループに分け、以下の質問について議論をさせた：

1. 大学での専攻は何ですか？
2. 週に何回授業がありますか？
3. 放課後の楽しみは何ですか？
4. 自由時間はどのくらいありますか？
5. 普段はどのくらい睡眠をとりますか？
6. 大学を卒業したら、どんな仕事に就きたいですか？
7. あなたの好きな食べ物とその理由を教えてください。
8. 好きな映画とその理由を教えてください。
9. これまでに行ったことのある国はどこですか？一番行ってみたい国はどこですか？
10. コンピューターゲームは好きですか？なぜしますか/なぜしませんか？

その後、学生と教員は、それぞれの学生の好き嫌いについて、より多岐にわたる議論を交わした。

第1回目のセミナーでは、学生が自分自身について情報交換する「アイスブレイク」活動が中心となったが、第2回目のセミナーでは、学生が異なる文化比較をする活動が中心であった。第2回目のセミナーの最初の活動では、学生がそれぞれのブレイクアウトルームにおいて、オーストラリアの表現と英訳された日本表現が記されたリストを与えられた。学生たちには、どれがオーストラリア

1. What food comes from your country?
2. What sport/physical activity is popular in your country?
3. What type of music is popular in your country right now?
4. What tv programmes are popular in your country?
5. In your city, where is a popular place to go at the weekends?

These questions were devised to give students the opportunity to present concrete examples from their own lives.

In the second activity, students were put in the same groups and discussed the following questions:

1. What is your major at university?
2. How many classes do you have per week?
3. What do you do for fun after school?
4. How much free time do you have?
5. How much sleep do you usually get?
6. What job would you like to do after you leave university?
7. What is your favourite food and why?
8. What is your favourite movie and why?
9. What countries have you been to? Which country would you most like to visit?
10. Do you like computer games? Why/why not?

Students and staff then engaged in a broader conversation about the likes and dislikes of the different students.

While the first class comprised mainly “icebreaker” activities that enabled students to exchange information about themselves, the second session focused on activities that

の表現で、どれが日本の表現なのか、そして、それぞれの回答に至った理由の説明を発表することを課題として提示した。リストにある上限は以下：

1. No worries, mate, she'll be right.
2. The nail that sticks up will be hammered down.
3. Fall seven times, stand up eight.
4. A few sandwiches short of a picnic.
5. Don't try to tell a horse a mantra.
6. Throw a prawn on the barbie.
7. Gone walkabout.
8. Onya bike.
9. A pig wearing pearls.
10. Salt and plums.

1、4、6、7、8はオーストラリア、2、3、5、9、10は日本の表現である。このアクティビティの目的は、学生が自文化の表現を正しく認識できているかを確認することよりも、自文化が他者からどのように見られているか、そして、その表現が正確かどうかを考えるきっかけを持つことであった。

次のアクティビティでは、2つの広告を見るよう指示した。1つ目の広告は、「伝統と未来が交差する場所」として日本を観光地として宣伝し、東京タワー、浅草、祇園、皇居などの有名な観光地と、日本人が寿司を握ったり、明るいゲームセンターでゲームをしている風景などを盛り込んだものである (VisitJapan)。もうひとつの広告は、イギリス人観光客に向けたオーストラリアの観光広告である。これは、オーストラリアの歌手で俳優のカイリー・ミノグが「Matesong」という歌を歌うというものである。この曲の歌詞は次のようなものである：

今年は厳しく、混乱もあったが

encouraged students to engage in intercultural comparisons. In the first activity of the second class, students were put into breakout rooms and given a list of expressions and told that some of them were from Australia and some from Japan in English translation. Students were asked to say which were Australian and which were Japanese and why they had made these choices. The expressions were as follows:

1. No worries, mate, she'll be right.
2. The nail that sticks up will be hammered down.
3. Fall seven times, stand up eight.
4. A few sandwiches short of a picnic.
5. Don't try to tell a horse a mantra.
6. Throw a prawn on the barbie.
7. Gone walkabout.
8. Onya bike.
9. A pig wearing pearls.
10. Salt and plums.

1, 4, 6, 7, 8 are Australian and 2, 3, 5, 9, 10 are from Japan. The aim of the activity was less to check that students could correctly identify expressions from their own culture, more as a stimulus to prompt them to consider how their culture is viewed by others, and whether such a representation is accurate.

In the second activity, students were asked to watch two adverts. The first advertised Japan as a tourist destination as a place “Where tradition meets the future” and featured exciting clips of such famous tourist sites as Tokyo tower, Asakusa, Gion, and the Imperial palace alongside scenes of Japanese people making sushi, and playing video games in brightly-lit arcades (VisitJapan). The second was also a tourist advert, this time for

しかし、進展はしている。  
氷河期のようなスピードで  
しかし、オーストラリア全土があなた  
を愛している  
そして、私たちは決してあなたを非難  
したりはしない  
あなたには、ただ、ある空間が必要な  
の  
悩みを解決したいとき  
オーストラリアにいる友人を呼んで  
頼れる仲間  
涙を流せる肩がある  
オーストラリアでは、ニュースを見な  
いことができる  
靴を脱げばいい  
裏庭でクリケットをしよう  
負ける覚悟はできているか？  
タオルを投げて  
あなたは私たちのを使っていい  
私たちはあなたの言葉を話す  
母音を除いては  
あなたがフィッシュ&チップスやカ  
レーが好きなのは知ってる  
でもね、そんなの気にしないで  
おいしい料理は約束するわ  
トリッキーなやり取りは驚き  
クアッカよ！あなたにはそれが必要  
なのよ  
あなたには文字通りクアッカが必要  
なのよ！  
栄光の連合王国  
あなたの翼に寄り添って  
頭をスッキリさせよう  
ソーセージをパンに挟んで食べよう  
ビーチに行こう  
ベッドに寝かしつけてあげよう

Australia, directed at British tourists. This featured  
the Australian singer and actor Kylie Minogue  
singing a song called “Matesong” (Matesong). The  
lyrics of this song were as follows:

This year’s been tough and confusing  
But progress is moving...  
At glacial pace  
But all of Australia loves you  
And we’ll never judge you  
You just need some space  
When you need an end to what ails ya  
Call on your friends in Australia  
A pal to rely on  
A shoulder to cry on  
In Australia We can turn off the news  
You can kick off your shoes  
We’ll play backyard cricket  
Get ready to lose  
So throw in the towel  
You can use one of ours  
We speak your language  
Except for the vowels  
Yes we know you love your fish n’ chips and  
your curries  
But hey, that’s no worries  
Good grub’s guaranteed  
Negotiating tricky trade deals is a shocker  
But look there’s a quokka! And that’s what  
you need  
A quokka is literally what you need!  
Glorious United Kingdom  
Lean on your wingmen and women  
We’ll clear your head  
Have a sausage in bread  
We’ll go to the beach  
Then we’ll tuck you in bed



爪の先まで噛んではだめ  
印象的なカンガルーたちと戯れるの  
仲間を助けるの  
それが国民性  
オーストラリアの国民性  
そう、すべてが試練にさらされるとき  
海の向こうの親友に電話するの  
兄弟姉妹よ  
私たちより優れてると思ってるかも  
しれないけど  
でも心の底では私たちが愛している  
わ  
感情を抑えているだけ  
でも、私たちはあなたを正してあげる  
フラットホワイトをもう一杯  
ティーポットカバーを取って  
今夜はあなたはオージーよ  
ポンズ（イギリス人）を呼んで  
落ち着いて、そして、続けて  
オースラーリーア！ オースラー  
リーア！

See ya soon then, yeah?

映像では、ビーチを楽しむ人や、地方や海を  
散策する人などの映像が流れる。学生たち  
には、2つの広告の主な共通点と相違点を  
確認させ、以下の質問を与えた：

1. オーストラリアと日本の文化の  
どのような側面を広告に見出す  
ことができるか？
2. 広告では、オーストラリアと日本  
のどんなところが魅力的か？
3. 2つの広告の主な共通点と相違点  
は何か？
4. 広告は、日本という国を正確に表  
現しているか？
5. どちらの広告がより魅力的だと

Don't bite your nails to the cuticles  
Hang with impressive marsupials  
Helping a mate  
Is a national trait  
In Australia!  
Yes, when everything's a test  
Call your besties across the ocean  
Sisters and Brothers  
We know you think you're above us  
But deep down you love us  
You just repress emotion  
But we'll put you right  
Have another flat white!  
Go grab your cosies  
You're Aussies tonight!  
Calling all Poms  
Keep Calm Carry On  
In Austra---li---a! Austra---li---a!  
See ya soon then, yeah?

The video presents images of people enjoying the  
beach, exploring the countryside and the sea.  
Students were asked to identify the main  
similarities and differences between the two  
adverts and asked the following questions:

1. What aspects of Australian/Japanese  
culture can you identify in the advert?
2. What is appealing about Australia/Japan,  
according to this advert?
3. What are the main similarities and  
differences between the two adverts?
4. Do you think this advert provides an  
accurate view of the country?
5. Which advert do you think is more  
appealing?
6. Pick one aspect of your culture in the  
adverts and try to explain it to the other

思うか？

6. 広告に登場するあなたの国の文化の一面を一つ選び、他のグループに説明しなさい。

授業の最後では、オーストラリアと日本の文化の違いについて、全体でディスカッションを行った。

### 結論：デジタル合同セミナーの評価

本合同セミナーは、学生たちの間で大変好評だった。フィードバックでは、「今後セミナーに参加したいですか」という質問に対して、17人中15人が「はい」と回答し、17人全員が「非常に満足した」と回答している。また、受講生同士がすぐに打ち解けることができたのも印象的だった。ある学生はこう回答している：

学生たちはとても優しく、辛抱強く私たちに接してくれました。…最初はどうかと思いましたが、はじめの人見知りを克服すると、とても話しやすくなることに驚きました。

「今日の合同セミナーはどうでしたか」という質問に対して、ある学生は「とても楽しかったです。異文化間の対話ができただけでなく、とてもよかったです」と回答している。この回答が示すように、セミナーにおける異文化交流の側面は学生にとって魅力的だったようである。また、ある日本人学生は「日本以外の文化について新たな知見を得ることができた」と熱く語り、あるオーストラリア人学生は「日本の学生と話し、お互いに時間を過ごすことができてよかった」と感想を述べている。また、学生たちは、デジタルツールが提供する、完全に日本的でもなく、完全にオー

group.

The class closed with a general discussion about the cultural differences between Australia and Japan.

### Conclusion: Evaluating the digital collaborative seminars

The sessions were very popular with students. In feedback, when asked “would you attend another session?” fifteen out of seventeen respondents said “yes” and all seventeen attendants declared themselves “very satisfied” with the class. Students were also struck by how quickly they could establish a rapport with one another. One student responded:

The students were very sweet and patient with us...I wasn't sure what to expect going into this but I was pleasantly surprised by how easy it was to talk with them once the initial shyness was overcome.

When asked “What did you like about today’s session?” one student replied “I loved every bit of it—it was great having a cross-cultural dialogue”. As this response suggests, the intercultural aspect of the seminar was appealing to the students. One Japanese student enthused “I was able to gain new insights into non-Japanese culture”, while an Australian student observed enthusiastically: “[i]t was nice speaking to the Japanese students and sharing with each other”. Students also valued the opportunity digital tools provided to inhabit a neutral, mediatory space, neither completely Japanese nor wholly Australian. One student commented “[i]t was great to be able to meet people from another part of the world without meeting them in one of two distinct contexts but in

ストライア的でもない、中立的で媒介的な空間に身を置く機会を評価している。ある学生は、「世界の他の地域の人々と、2つの異なる文脈で出会うのではなく、共有の文脈で出会うことができたのは素晴らしいことでした」とコメントしている。授業の相手との間に築かれた仲間意識は、対話がその場の話題だけではなく、さらなる対話へと広がっていく様子に表れている。例えば、あるグループでは、新宿や渋谷など、東京のさまざまな地域について議論しあうようになっていた。グループ内の英語のネイティブスピーカーが、必ずしもグループ内のディスカッションで優位に立つわけではなく、むしろ、ネイティブスピーカーがグループディスカッションを通じてより自信を持つ機会を得ることができた。

学生たちは、本合同セミナーを通じて、異なる文化圏の学生と共通の話題を見つけることができたと言っていた。ある日本人学生は、「自分の好きなゲームや映画の話題を共有することができ、オーストラリア人が好きな映画と同じものが好きなことに気がつきました」と話していた。学生たちは、相手の文化を理解することができたと感じたようである。別の学生は、「日本とオーストラリアの文化の違いを、それぞれの質問項目に答えながら比較することができ、良いセミナーだった」と感想を述べている。日本の学生は、ディスカッションが自分の理解に合っていたと論じている。例えば、ある学生は「質問項目は私の英語レベルにちょうどよかった」と記している。学生たちは、この交流の自発性を評価している。ある学生は、「対話が活発で楽しかった」と回答している。いずれのグループの学生も合同セミナーを非常に楽しんでおり、良好なコミュニケーションの雰囲気

a shared context.” The camaraderie established with partners was shown by the way conversations extended beyond the immediate topic under conversation to additional subjects. For instance, one group began discussing different areas of Tokyo, such as Shinjuku and Shibuya. Native speakers in groups did not necessarily dominate in break out room discussions—however, native speakers were more confident in group discussion.

Students enjoyed the chance the seminar gave to find common ground with students from a different culture. One Japanese student claimed “I was able to share my favorite games and movies, and I found myself loving same movie as an Australian does.” Students felt they had gained insight into the other culture. One student exclaimed “[i]t was a good session to compare the cultural differences between Japan and Australia by answering each topic.” The Japanese students stated that the discussion was appropriate for their understanding. For instance, one student claimed “[t]he topics were just right for my English level.” Students valued the spontaneity of the exchange. One student noted “the conversation was lively and fun.” It was clear that both groups of students enjoyed the sessions highly, contributing to a good communicative atmosphere.

In the first class, students learned a great deal about unexpected aspects of the other culture. For example, Australian students described meat pies to Japanese students. Students identified some interesting points of contrast, comparing, for instance, Australian soap operas such as *Home and Away* and *Neighbours* with Japanese breakfast tv shows such as *Mai Agare!* Students also developed their existing knowledge about the culture with

気に寄与していることは明らかである。

第1回の合同セミナーでは、相手の国の文化の意外な一面を知ることができた。例えば、オーストラリアの学生が日本の学生にミートパイを説明する機会があった。また、「Home and Away」や「Neighbours」といったオーストラリアのテレビドラマと、「舞あがれ」といった日本の朝の連続ドラマ番組を比較して、興味深い対照点を見出していた。また、学生たちは、それぞれの文化まつわる知識を深めることができた。例えば、オーストラリアの学生は寿司が好きだが、日本のコンビニエンスストアでおにぎりを買えることを知り、驚きと喜びの反応をしていた。このように、学生たちは相手の国の日常生活の興味深い情報を共有することができた。

このような議論は、第2回目の合同セミナーにおける2つ目のアクティビティに対する学生からの回答でより明確になっている。学生が着目した2つの広告の主な相違点は、広告のトーンにあった。日本の広告は刺激的で動的だったが、オーストラリアの広告はユーモアのセンスで国の宣伝という課題に取り組んでいた。日本の広告が特定の場所を宣伝しようとしているのに対し、オーストラリアの広告は人々を宣伝している、という点である。その結果、それぞれの文化についてどうなのかという興味深い会話がグループ内で交わされることとなった。学生たちは、「オーストラリア人は日本人よりも自信があるのではないか？」や、「日本は歴史が長く、人口も多いので観光地も豊富なのではないか？」と議論していた。

第2回目の合同セミナーでは、学生たちを、より洗練され・分析的な手法を用いながら文化の相違に着目させた。学生たちにセミ

which they were interacting. For instance, Australian students enjoyed sushi but were surprised and delighted to find out that onigiri were available from the *konbini* in Japan. Students thereby shared interesting information that gave them insight into everyday life in the other culture.

These discussions were developed further in the students' responses to the second activity of the second class. The main difference that students identified between the two adverts was the tone of the adverts. The Japanese advert was exciting and dynamic, but the Australian advert approached the task of advertising the country with a sense of humour. While the Japanese advert was trying to advertise the place, the Australian one was advertising the people. This led to an interesting group conversation about what this showed about each culture. Students posited that Australians might be more self-confident than Japanese people, but also that Japan had a longer history and a far larger population and so had a wider range of tourist locations.

In the second session, students dealt with cultural differences in a sophisticated and analytical manner. When the students were asked to feedback to the class as a whole, many challenged some of the expressions, saying that they presented a stereotypical image of their culture. For instance, Australian students found the image of themselves eating “prawns on the barbie” outdated and Japanese students rejected the idea that Japan was as conformist as the expression “[t]he nail that sticks up will be hammered down”. While questioning these stereotypes, the students maintained that there was a degree of truth in them: they agreed, for example, that Australia tended to



ナー全体へのフィードバックを求めたところ、多くの生徒が「自国の文化のステレオタイプなイメージを示している」と、いくつかの表現に異議を唱えた。例えば、オーストラリアの学生は「バービー（バーベキュー）でエビを食べる」というイメージを時代遅れだと感じ、日本の学生は「突出る杭は打たれる」という表現のように、日本が順応的であるという考えを否定した。また、「オーストラリアは日本よりもカジュアルでリラックスした雰囲気がある」という意見もあり、ステレオタイプに疑問を持ちつつも、ある程度の真実性はあるようである。このアクティビティが効果的だったのは、自国の文化について単純化された表現を批判的に評価するよう促した点である。

オーストラリア人の学生が、グループディスカッションで「bogan」（オーストラリアのスラングで、野暮ったく素直でない人）という言葉を使ったことがあった。この言葉を聞いた教員は、日本の学生のために言葉を定義するよう学生に促した。その学生は、「アメリカの『white trash』のように、文化に疎い田舎者」を指すことばであると説明した。そして、この単語は、高等教育を受けにくい非都市部の人々に対する否定的なステレオタイプであることを認識しながら、自発的にこの表現を付け加えていた。この学生による説明と、彼女の発話への批判的な考察とともに、日本の学生は新しい英単語を学ぶことができただけでなく、その単語が派生した社会への洞察を得ることができた。

授業準備における最も明白な課題は、教員が各アクティビティにかかる時間を過小評価していたことであった。実は、担当教員は当初、これらのすべてのアクティビティを

be a more casual and relaxed place than Japan. What was effective about this activity, then, was that it encouraged students to evaluate critically simplistic representations of their own culture.

The students' engagement in relevant language learning that leads to cultural insights is demonstrated by one incident in which an Australian student used the term "bogan" (Australian slang for an uncouth, unsophisticated person) in whole group discussion. After hearing this term deployed, the instructor requested that the student define it for the benefit of Japanese students. The student explained that it referred to "countryside people who do not know much about culture, like the American term 'white trash'". The student then spontaneously qualified this term, acknowledging that it presented a negative stereotype of non-urban people who are less likely to obtain higher education. As a result of the student's deployment, and critical reflection on her own use of this term, Japanese students not only learned a new English word, they gained insight into the society from which the term originated.

The most obvious challenge with the lesson design was that the instructors had underestimated the amount of time taken for each activity. In fact, instructors had originally planned one session in which all of these activities would take place, but extended this to two, after the first session proved popular with students. One additional problem was that the laptops that the students were using initially created feedback, when several students were using them at the same time. Students learned to counter this by turning off their sound while others were speaking. A further issue was that the Japan-based instructor, Alex Watson, had to switch back and

1回の合同セミナーでおこなうことを計画していたが、最初のセミナーが学生に好評だったため、第2回の合同セミナーをおこなうことにした。もう一つの課題は、複数の学生がそれぞれのノートパソコンを同時に使用するとハウリングが発生することだった。学生たちは、他の学生が発言している間、自分のパソコンのマイクをミュートにすることでこの問題に対処することを学んでいた。さらに、教室のコンピュータがスピーカーの右側にある固定式のキャビネットに設置されているため、日本から参加している教員であった私、アレックス・ワトソンは、教室の前とコンピュータの間を行ったり来たりしなければならなかった。教室と Zoom の両方での進行役を務めるだけでなく、私は Zoom の操作をする必要もあった。教員自身に負担がかからないようにするため、第2回目の合同セミナーでは、オーストラリア在住の教員であるドン・カーターが実際に Zoom を操作することになった。アンケートのフィードバックでは、ほとんどの学生が技術的な問題を改善すべき点として挙げている。「本日の合同セミナーで改善すべきことは？」という質問に対して、ある学生は「音響：同じ教室で多くのノートパソコンを使っていたため、学生の声が聞き取りにくかった」と回答している。学生は、合同セミナーを改善する方法について有益な提案をしている。ある学生は、「ブレイクアウトルームに入る前に質問にアクセスできるようにすれば、改善されると思う」とも指摘している。

今後、私たちは、春学期に2回、秋学期に2回の合同セミナーを行うことを目指し、さらにシドニー工科大と明治大の教職員を招き、見学してもらうことで合意をした。ま

forth from his position in front of the class and to the computer because the classroom computer was placed in an immovable cabinet to the right-hand side. As well as acting as the conversation facilitator both in the classroom and on Zoom, this instructor had to monitor the Zoom controls. In order to not overwhelm this instructor, in the second session, both instructors agreed that the Australia-based instructor, Don Carter, took over actually controlling the Zoom. In their feedback, most students identified technical issues as something that could possibly be improved. When asked “[w]hat could have been better about today’s session?” one student observed “[t]he sound - there was lots of feedback from having lots of laptops on in the same room which made it hard to hear the students.” Students gave helpful suggestions about how to improve the session. One student noted, “[h]aving access to the questions before going into the breakout rooms would be an improvement.”

In the future, the instructors agreed to aim to do two collaborative sessions in the Spring term and two collaborative sessions in the Autumn term, with additional UTS and Meiji staff invited to observe. In addition, Dr. Carter will visit and participate face-to-face in one of Dr. Watson’s classes in the Autumn term. It is possible that these online classes could provide a starting-point for a joint course, run by both UTS and Meiji. Key issues identified in running a joint course were: how can it be credit-bearing and what are the possible outcomes? How could something be designed that could be successful and maintained in the long term? What resources would be needed to support the organization of such a course? What topics and learning outcomes would be interesting to

た、秋学期にはカーター氏が明治大に訪問し、ワトソン氏の授業に直面参加する予定である。本オンライン合同セミナーは、シドニー工科大学と明治大学の両校が共同で運営するコースの出発点となる可能性を有している。合同授業の運営に当たっての主な課題は、「どのように単位を取得できるのか、どのような成果が期待できるのか」である。長期的に成功し、そして、維持できるような授業はどのように設計されるのか？そのような授業の運営を支援するために、どのようなリソースが必要なのか？学生にとって興味深いテーマや学習成果は何か？また、異文化間コミュニケーションに関わるスキルを首尾一貫して定義し、実用的な評価方法と基準を設計することも、特に考慮しなければならないと思われる。

本合同セミナーにより、デジタル・プラットフォームが、学生の異文化理解を効果的に発展させる新たな機会を提供することが確認された。これまで論じてきたように、このような異文化理解は、グローバルな世界においてますます重要になってきている。しかし、現在の授業方法では、学生が異文化理解のスキルを習得するのを必ずしも支援・促進することはできるとは言えない。異なる文化的背景を持つ学生と直接対話することで、学生がコミュニケーション能力を向上させるための主体性を持つことができるといえる。本合同セミナーの結果、学生たちは文化的な認識を改め、両文化についてより洗練されたかたりをするようになったことが示された。さらに重要なことは、参加者が自分たちの文化、他の文化から見た自分たちの文化、そしてその表現の正確さや公平さについて批判的な考察をしたことである。デジタルプラッ

students? Particular consideration would also be given to defining coherently the skills involved in intercultural communication and designing practical modes and criteria of assessment. We agreed that this is a good medium-term goal for the project, but it cannot be done soon and there may be many complex logistical issues.

This collaboration has confirmed that digital platforms offer new opportunities to develop students' intercultural understanding in effective ways. As I have discussed, such intercultural understanding is increasingly important in a global world. Nonetheless current classroom strategies do not always help or encourage students to gain these skills. Speaking directly to students from other cultural backgrounds gives students agency in developing their communication skills. As a result of the session, the students had altered cultural perceptions, as indicated by the more sophisticated ways in which they began to talk about both cultures. More importantly, participants engaged in critical reflections on their own cultures, how they appear to other cultures, and the accuracy and fairness of such representations. Digital platforms offer new opportunities to enhance students' learning by providing them with direct experience of international communication, enabling both language learners and students from different backgrounds to develop their intercultural aptitudes and knowledge so as to interact more effectively in a globalized world.

### Bibliography

Anonymous, "How a Lack of Cultural Awareness Can Cost A Business Big",

トフォームは、国際的なコミュニケーションを直接体験することで、学生の学習を強化する新たな機会を提供し、言語学習者と異なる背景を持つ学生の両者が、グローバル化する世界でより効果的に交流できるように、異文化間の適性と知識を開発することを可能するといえる。

### 参考文献

- Anonymous, "How a Lack of Cultural Awareness Can Cost A Business Big", <https://www.commisceo-global.com/blog/cultural-sensitivity-in-business-1>. Accessed March 2023.
- Australia, "Matesong (Official Video) Tourism Australia Ad 2019". *Youtube*. Accessed 16 March. <https://www.youtube.com/watch?v=QMAq8FN2Fg>.
- Joseph Lo Bianco. (2003) "Common themes". In J. Lo Bianco and C Crouzet (eds.) *Teaching invisible culture: Classroom practice and theory*. Language Australia Ltd. 211-34.
- M. Bryam (2014). "Twenty-five years on: From cultural studies to intercultural citizenship." *Language, Culture and Curriculum*. 27. 209-225.
- Deardroff D (2006). "Identification and assessment of intercultural competence as a student outcome of internationalization." *Journal of Studies in International Education*. 10 (3) 241-266
- Diaz, A. R. (2013) "Developing critical language pedagogies in higher education: Theory and Practice". *Multilingual Matters*.
- <https://www.commisceo-global.com/blog/cultural-sensitivity-in-business-1>. Accessed March 2023.
- Australia, "Matesong (Official Video) Tourism Australia Ad 2019". *Youtube*. Accessed 16 March. <https://www.youtube.com/watch?v=QMAq8FN2Fg>.
- Joseph Lo Bianco. (2003) "Common themes". In J. Lo Bianco and C Crouzet (eds.) *Teaching invisible culture: Classroom practice and theory*. Language Australia Ltd. 211-34.
- M. Bryam (2014). "Twenty-five years on: From cultural studies to intercultural citizenship." *Language, Culture and Curriculum*. 27. 209-225.
- Deardroff D (2006). "Identification and assessment of intercultural competence as a student outcome of internationalization." *Journal of Studies in International Education*. 10 (3) 241-266
- Diaz, A. R. (2013) "Developing critical language pedagogies in higher education: Theory and Practice". *Multilingual Matters*.
- Freiermuth, Mark R. and Hsin-chou Huang (2012). "Bringing Japan and Taiwan closer electronically: A look at an intercultural online synchronic chat task and its effect on motivation." *Language Teaching Research*. 16 (1). 185-206.
- Japan Travel Bureau (1984) *Illustrated Living Japanese style 2*. Japan Travel Bureau. 1982.
- Petterson, R (1982). "Cultural differences in the perception of image and color in pictures. *Educational Technology Research and*



- 25 (August 2013).
- Freiermuth, Mark R. and Hsin-chou Huang (2012). "Bringing Japan and Taiwan closer electronically: A look at an intercultural online synchronic chat task and its effect on motivation." *Language Teaching Research*. 16 (1). 185-206.
- Japan Travel Bureau (1984) *Illustrated Living Japanese style 2*. Japan Travel Bureau. 1982.
- Petterson, R (1982). "Cultural differences in the perception of image and color in pictures. Educational Technology Research and Development." *American Psychological Association*. 30 (1) 43-53.
- Toyoda, Miyuki, and Shunichi Ishihara. (2003) "The teaching of culture in Japanese". In J. Lo Bianco. And C Crouzet (eds.) *Teaching invisible culture: Classroom practice and theory*. Language Australia Ltd. 211-34
- VisitJapan. "Japan: Where Tradition Meets the Future". *Youtube*. 16 March [https://www.youtube.com/watch?v=WLIv7HnZ\\_fE](https://www.youtube.com/watch?v=WLIv7HnZ_fE).
- Development." *American Psychological Association*. 30 (1) 43-53.
- Toyoda, Miyuki, and Shunichi Ishihara. (2003) "The teaching of culture in Japanese". In J. Lo Bianco. And C Crouzet (eds.) *Teaching invisible culture: Classroom practice and theory*. Language Australia Ltd. 211-34
- VisitJapan. "Japan: Where Tradition Meets the Future". *Youtube*. 16 March [https://www.youtube.com/watch?v=WLIv7HnZ\\_fE](https://www.youtube.com/watch?v=WLIv7HnZ_fE).